

ДЕЛОВАЯ ИГРА В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ

Овчинникова О.М.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», Томск, Россия, e-mail: ovtchom@rambler.ru

Рассматривается деловая игра в качестве активной образовательной технологии обучения иноязычному профессионально ориентированному общению в неязыковом вузе. На примере условно-реальной ситуации презентации фирмы излагается подробный сценарий игры, обсуждаются этапы её подготовки и проведения, порядок оценивания успешности участников при подведении итогов. Технология применения деловой игры в условиях квазипрофессиональной деятельности направлена на формирование профессионального опыта публичных выступлений на продвинутом этапе изучения немецкого языка. Большое внимание уделяется организации работы со средствами поддерживающей визуализации.

Ключевые слова: иностранный язык, профессионально-ориентированное общение, технология обучения, деловая игра, ситуация презентации фирмы, изобразительно-графические средства.

BUSINESS GAME IN FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNIKATION LEARNING

Ovchinnikova O. M.

National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia , e-mail: ovtchom@rambler.ru

The business game is considered as an active educational technology of learning foreign language for professional communication in technical university. As an example, a quasi-real situation of a company presentation is given. The detailed scenario of the game, the stages of its preparation and presenting, evaluation order of participant's success are discussed. The technology of the business game in quasi-professional activities is aimed at the formation of professional experience in public speaking at an advanced level of the German language learning. Much attention is given to the work with supporting visualization.

Key words: foreign language, professionally oriented communication, learning technology, business game, learning situation, presentation of a firm, graphic arts.

В современном мире, характеризующемся динамизмом и открытостью, существенно меняются задачи профессиональной деятельности будущих специалистов. От каждого выпускника вуза требуются умения вступать в профессиональные контакты с коллегами и зарубежными партнёрами, пополнять знания в области своей специальности из различных информационных источников, в том числе и на иностранном языке. В связи с этим значительно возрастает роль дисциплины «Иностранный язык». При обучении иностранному языку в условиях неязыкового вуза особую актуальность приобретает профессионально ориентированный подход. Профессионально ориентированное обучение учитывает потребности студентов в изучении иностранного языка, диктуемые особенностями их будущей профессии. Поэтому иностранный язык становится средством профессионально ориентированного общения и в связи с этим способствует повышению

профессиональной подготовки и личностно-профессиональному развитию студентов [2, с. 4].

Предлагаемая педагогическая технология обучения профессионально ориентированному общению на немецком языке опирается на теорию и практику осуществления технологических подходов к образованию, отражённых в научных трудах В.П. Беспалько, П.Я. Гальперина, В.А. Сластенина, Н.Ф. Талызиной. Она имеет форму деловой игры и реализуется на примере условно-реальной ситуации презентации фирмы. Деловая игра является важным педагогическим средством активизации процесса обучения в профессиональном образовании [5]. В ходе деловой игры обучающийся выполняет действия, аналогичные тем, которые будут иметь место в его будущей профессиональной деятельности. В результате происходит актуализация и успешная трансформация знаний и навыков в умения, накопление личностно значимого опыта обучающихся [3, с. 221].

Разработанная технология нацелена на достижение наибольшей эффективности обучения. Она включает планирование, проведение и оценивание всего игрового процесса с учётом взаимодействия между обучающимися. Цепочка педагогических действий представляет систему предписаний, являющихся алгоритмом конкретных действий для участников образовательного процесса, включающих постановку целей, определение этапов, шагов и операций, ведущих к цели, что обеспечивает воспроизводимость игры и гарантированность её результатов.

Игра-презентация проводится в форме круглого стола руководящим составом фирмы, условно названной ООО «Фора Газпром трансгаз» для немецких коллег, представляющих немецкую компанию «Рургаз» и прибывших с визитом в Россию с целью ознакомления с одним из дочерних предприятий ОАО «Газпром» [4, с. 208–213].

Подготовка к игре начинается с распределения ролей, включающих следующие персонажи: 1) немецкие деловые партнёры; 2) руководящий состав компании ООО «Фора Газпром трансгаз» в составе генерального директора, трёх заместителей генерального директора (заместитель по экономике, заместитель по производству, заместитель по кадрам и социальной политике); начальника отдела по связям с общественностью, председателя профкома; 3) распорядитель, отвечающий за встречу гостей; 4) экспертная группа в составе трёх человек.

Сценарий – описание деловой игры:

1. Распорядитель встречает зарубежных гостей в холле главного корпуса объединения, приветствует их на немецком языке и провожает в малый конференц-зал, в котором их ожидает руководство предприятия. Гости и встречающая сторона в малых

группах (по 2–3 человека) приветствуют друг друга, знакомятся и представляются друг другу (6–7 минут).

2. Распорядитель предлагает всем присутствующим занять места за круглым столом, согласно расставленным табличкам с указанием имен и должности каждого из них, и предоставляет слово генеральному директору объединения ООО «Фора Газпром трансгаз» (3 мин.).

3. Генеральный директор от имени всего предприятия официально приветствует прибывших гостей и по очереди представляет своих заместителей, присутствующих на данной встрече. Затем он выступает с краткой презентацией предприятия, сообщая зарубежным гостям общие сведения, включающие численность сотрудников, место расположения структурных подразделений и филиалов, задачи, стоящие перед предприятием и стратегию бизнеса. Свою речь он иллюстрирует конкретными статистическими материалами, представленными на электронном носителе, с помощью программы «Power point». Главная цель речи генерального директора состоит в том, чтобы заинтересовать гостей и создать положительный имидж фирмы ООО «Фора Газпром трансгаз» (7–8 мин.).

4. Затем распорядитель предоставляет слово заместителю генерального директора по экономике, который, опираясь на графическую информацию поддерживающих слайдов, продолжает презентацию, останавливаясь в своём выступлении на результатах хозяйственной деятельности предприятия в качестве газотранспортного узла на территории России за последние 3 года и его планах на ближайшее будущее (7–8 мин.).

5. Далее распорядитель объявляет выступление заместителя генерального директора по производству, который в наглядной форме, на основе привлечения карты России, рассказывает о масштабных задачах расширения Единой системы газоснабжения на западные и восточные направления нашей страны с использованием новейших технологий (7–8 мин.)

6. Заместитель генерального директора по кадрам и социальному развитию представляет организационную структуру предприятия, сопровождая своё выступление демонстрацией органиграмм, отражающих функции и отношения субординации в процессе выработки целей и реализации задач предприятия (7–8 мин.).

7. Объявленное распорядителем выступление начальника отдела по связям с общественностью имеет своей целью продвижение бренда предприятия, оно строится на основе широкого привлечения фотоматериалов, рекламных проспектов и отражает все сферы деятельности фирмы (7–8 мин.).

8. Последним в повестке дня стоит выступление председателя профкома предприятия, в задачу которого входит информирование гостей о защите интересов сотрудников, предоставляемых им социальных гарантиях, охране труда и здоровья членов коллектива фирмы. С этой целью он демонстрирует оформленные стенды и планшеты с наглядной информацией, отражающей культурные, спортивные и оздоровительные мероприятия, являющиеся неотъемлемой частью жизни данного предприятия (7–8 мин.).

9. С заключительным словом выступает распорядитель круглого стола. Он благодарит гостей за внимание, объявляет перерыв на обед и анонсирует дальнейшую программу дня, уточняет время продолжения круглого стола, в ходе которого состоится обсуждение выступлений и ответы на вопросы гостей (5 мин.).

Четыре основных этапа деловой игры «Презентация фирмы "Фора Газпром трансгаз"» включают объяснение условий игры (ориентировочно-мотивационный этап), подготовку презентации – круглого стола (операционально-тренировочный этап), её проведение (этап игры), анализ и обобщение результатов (контрольно-корректирующий этап).

На первом этапе осуществляется подготовка игры. Целью ориентировочно-мотивационного этапа является мотивация студентов и их ориентировка в последующих действиях, которая включает знакомство со сценарием, общее описание, инструктаж, подготовку материального обеспечения. Ввод в игру на подготовительном этапе происходит на основе постановки проблемы, определения целей, правил, регламентации условий, распределения ролей, формирования малых групп для планирования выступлений отдельных участников.

Второй этап, состоящий из пяти подэтапов, посвящён подготовке игры. Интерактивность операционно-тренировочного этапа заключается во взаимодействии участников с тремя источниками получения учебной информации: с преподавателем, базой данных и коллегами по группе [1, с. 18].

Осваивание ролей на первом подэтапе происходит в малых группах, где участники обсуждают варианты своих выступлений в составе коллективной презентации: стиль, манера поведения, содержание высказываний исходя из должностных обязанностей отдельных персонажей и состава аудитории слушателей.

Работа с источниками информации составляет содержание второго подэтапа. Поиск необходимых текстовых материалов сопровождается отбором полезной информации, пригодной для подготовки устных выступлений.

Информационный отбор осуществляется с привлечением специальной справочной литературы, фирменных корпоративных печатных изданий и интернет-ресурсов (работа в

парах). При этом информация перестаёт быть самоцелью, а становится средством для освоения определённых действий и операций. Поскольку особенностью специальных текстов является их способность к компрессии и декомпрессии, то особое место отводится работе над этими процессами, включающими следующие действия:

- а) представление общей смысловой схемы собственного высказывания и составление плана выступления;
- б) синтез печатных и электронных текстовых источников, отобранных в качестве информационной основы речевой деятельности говорения, подбор заголовков к отобранным текстам и текстовым фрагментам, сегментация текстов информационных источников: выделение единиц сегментации – субтекстов, развивающих отдельные пункты плана, выделение ключевых фрагментов – смысловых узлов будущего высказывания;
- в) свёртывание отобранной текстовой информации, т.е. переход от развёрнутых, объёмных текстовых фрагментов к малораспространённым предложениям и ключевым словосочетаниям, передающим общий смысл высказывания и способным служить его визуальной поддержкой;
- г) выстраивание композиции высказывания, определение последовательности микротем, содержащих основные положения сообщения, структурирование и письменную фиксацию подготовленных материалов.

На третьем подэтапе происходит подготовка средств поддерживающей визуализации: фотографий, рисунков, репродукций, схем, диаграмм, способных представить части содержательных разделов будущего выступления с помощью экономных, наглядных в выражении и легко воспринимаемых экстралингвистических и смешанных знаков. Иллюстративно-графические материалы для экономного представления сути высказывания обеспечивают показ и восприятие содержательных фрагментов будущей презентации, например, конструкцию и принцип действия механизмов и машин с учётом ответа на вопрос о том, как лучше донести содержание публичной речи до аудитории. Подготовка поддерживающей визуализации включает также выбор материальных носителей, обеспечивающих видеопокказ: демонстрационных слайдов, проекционных транспарантов, плакатов, демонстрационных досок, раздаточного материала; выбор источников экранной информации: видеопроектора, компьютера.

Следующий, четвёртый подэтап имеет своим содержанием работу над иноязычными речевыми единицами и клишированными оборотами, необходимыми для развёртывания информационных свёртков визуальной поддержки по типу «смысл → текст», а также формулами обращённости к аудитории. Овладение

иноязычными средствами и способами выражения профессионально значимой мысли как предмета высказывания происходит с учетом стилистики публичного выступления.

Разыгрывание и анализ отдельных микроситуаций деловой презентации составляет содержание пятого подэтапа операционно-тренировочного этапа игры и осуществляется в ходе пробного проигрывания подготовленных выступлений в малых группах (3–4 человека) для своих партнёров, которые становятся экспертами, слушают и оценивают выступления товарищей. При взаимном прослушивании устных высказываний, являющихся декомпрессированными вариантами письменно зафиксированных информационных свёртков, основными критериями оценивания являются содержание и полнота выполнения задания (в среднем 13–15 полных предложений, позволяющих подробно раскрыть тему), логическая структура и последовательность высказывания, использование адекватных языковых средств, интерактивное поведение выступающего при взаимодействии с аудиторией.

После завершения подготовки к деловой игре обучающиеся проигрывают свои выступления в рамках макроситуации деловой презентации – круглого стола (этап игры) с использованием наглядного метода демонстрации на основе привлечения плакатов, слайдов, изображений на дисплее компьютера. Оптимальная продолжительность дидактической игры, исходя из среднего состава студенческой группы (10–12 человек) и решения учебной проблемы, определена в 60–70 минут.

Содержанием четвёртого (контрольно-корректирующего) этапа является анализ, оценивание и обобщение результатов игры. Выход из игры включает рефлексию, оценку и самооценку работы студентов, выводы, обобщения и рекомендации. Подведение итогов игры осуществляется по результатам самоанализа студентов и анализа членов экспертной группы, в которую входят следующие участники:

- 1) эксперт по содержанию, определяющий качество сценария, актуальность выступления, его информативность, правильность целевой установки, её соответствие составу аудитории, полноту при раскрытии пунктов плана с использованием информации поддерживающих опор, а также наличие собственной оценки и интерпретации излагаемых фактов;

- 2) эксперт по ораторскому искусству и контактному взаимодействию с аудиторией, оценивающий композицию выступления с учётом трёхчастной структуры, смысловой цельности, речевой связности, последовательности, логичности изложения, обращённость высказываний, их направленность на аудиторию, умение держаться перед публикой, проявление соответствующей роли;

3) эксперт по восприятию речи, дающий оценку стилю, темпу, произношению, беглости речи, общей культуре речи, манере изложения материала, оценивающий владение языковыми и речевыми средствами, необходимыми для описания, повествования, рассуждения, а также правильность лексико-грамматической формы высказывания.

Таким образом, в основе деловой игры лежит методический принцип взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности. Её проведение включает поиск, восприятие и отбор профессионально значимой информации (информативное чтение), сжатие отобранной информации и фиксацию кумулятивных информационных единиц с помощью изовербальных средств визуализации (письмо-фиксация), развёртывание информационных свёртков, исполняющих роль визуальных опор, и выведение визуально представленной информации в звучащую речь с использованием адекватных лингвистических средств (говорение).

Предложенная технология прошла апробацию в Томском политехническом университете при обучении студентов 3 и 4 курсов энергетического направления профессиональной подготовки. Кроме того, она использовалась в курсе «Немецкий язык профессионально-делового общения» в рамках дополнительного образования преподавателей-нелингвистов, обучающихся на курсах повышения квалификации по направлению «Иностранный язык (немецкий)». Опыт проведения деловой игры, нацеленной на развитие и совершенствование коммуникативных умений профессионально ориентированного общения, востребованных для выпускников неязыкового вуза любого направления профессиональной подготовки, позволил добиться имитации реальной ситуации деловой презентации фирмы и помог организовать учебно-игровое взаимодействие обучающихся в процессе моделирования профессиональной деятельности специалистов, выступающих перед иностранными коллегами. Учебно-игровой процесс позволил включить элементы состязательности при соблюдении особых правил публичного выступления, научить критически воспринимать высказывания других участников и оценивать их в соответствии с критериями, лежащими в основе успешной деловой презентации.

Список литературы

1. Боголюбов В.И. Технологизация образования: теория и опыт // Школьные технологии. – 2004. – № 5. – С. 18–31.

2. Образцов П.И., Иванова О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов : учеб. пособие / под ред. П.И. Образцова. – Орел : ОГУ, 2005. – 114 с.
3. Общая и профессиональная педагогика : учеб. пособие для студентов педагогических вузов / под ред. В.Д. Симоненко. – М. : Вентана-Граф, 2005. – 368 с.
4. Овчинникова О.М. Обучение иноязычному профессионально ориентированному говорению на основе креолизованного текста : дис. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург : 2010. – С. 208–213.
5. Платов В.Я. Деловые игры: разработка, организация и проведение : учебник. – М. : Профиздат, 1991. – 156 с.

Рецензенты:

Кузнецова Н.Г., д.филол.н., профессор, зав. кафедрой иностранных языков ГОУ ВПО «Томский государственный архитектурно-строительный университет», г. Томск.

Богословская З.М., д.филол.н., профессор кафедры иностранных языков Энергетического института ФГБОУ ВПО «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», г. Томск.

Работа получена 10.10.2011